## మాఘ మహాకవి రచించిన 20 సర్గల శిశుపాల వధ మహా కావ్యములో ఎనిమిదవ సర్గకు తెలుగు తాత్పర్యము ( మూలశ్లోకములతో) ఆచార్య తాడేపల్లి పతంజలి

**|| అథ శిశుపాలవధమ్ —— అష్టమః సర్గః (జలవిహారవర్ణనమ్) ||**

**జల క్రీడల వర్ణన:**

**అలసిపోయిన యాదవ యువకులు మరియు వారి భార్యలు నీటిలో స్నానాన్ని ఆస్వాదించారు. యువతులు నీటి యొక్క చల్లని స్పర్శను ఆనందించారు. వివిధ భావాలు మరియు కదలికలతో ఉన్న ప్రేమగల జంటల యొక్క శృంగార వర్ణనలు మనకు ఈ సర్గలో కనిపిస్తాయి.**



"ఇది శిశుపాలవధము - ఎనిమిదవ సర్గ (జలక్రీడల వర్ణన)"

8.1 ఆయాసాదలఘుతరస్తనైః స్వనద్భిః శ్రాన్తానామవికచలోచనారవిన్దైః । అభ్యమ్భః కథమపి యోషితాం సమూహైస్తైరుర్వీనిహితచలత్పదం ప్రచేలే ॥

తాత్పర్యం: అలసట వలన ఊపిరి తీసుకోవడంలో ఇబ్బంది పడుతున్న స్త్రీల సమూహాలు, వికసించని కమలాల వంటి కన్నులతో, భూమిపై నెమ్మదిగా కదులుతున్న పాదాలతో, ఎలాగోలా నీటి వైపు కదిలారు.

8.2 యాన్తీనాం సమమసితభ్రువాం నతత్వాదంసానాం మహతి నితాన్తమన్తరేఽపి । సంసక్తైవిపులతయా మిథో నితమ్బైః సమ్బాధం బృహదపి తద్బభూవ వర్త్మ ॥

తాత్పర్యం: నల్లని కనుబొమలు గల ఆ స్త్రీలు కలిసి వెళ్తుండగా, వారి భుజాల మధ్య చాలా దూరం ఉన్నప్పటికీ, వారి విశాలమైన పిరుదులు ఒకదానికొకటి తాకుతూ ఉండడం వలన, ఆ దారి ఇరుకుగా ఉన్నట్లు అనిపించింది.

8.3 నీరన్ధ్రద్రుశిశిరాం భువం వ్రజన్తీః సాశఙ్కం ముహురివ కౌతుకాత్కరైస్తాః । పస్పర్శ క్షణమనిలాకులీకృతానాం శాఖానామతుహినరశ్మిరన్తరాలైః ॥

తాత్పర్యం: దట్టమైన చెట్ల నీడతో చల్లగా ఉన్న నేలపై నడుస్తున్న ఆ స్త్రీలు, భయంతోనూ, ఆసక్తితోనూ తమ చేతులతో, గాలికి కదులుతున్న కొమ్మల మధ్య నుండి వచ్చిన సూర్యకిరణాలను క్షణకాలం తాకారు.

8.4 ఏకస్యాస్తపనకరైః కరాలితయా బిభ్రాణః సపది సితోష్ణావరణత్వమ్ । సేవాయై వదనసరోజనిర్జితశ్రీరాగస్య ప్రియమివ చన్ద్రమాశ్చకార ॥

తాత్పర్యం: సూర్యకిరణాల వేడిమికి బాధపడుతున్న ఒక స్త్రీ కోసం, చంద్రుడు వెంటనే తెల్లని గొడుగులాగా మారాడు. ఆమె యొక్క కమలం వంటి ముఖం యొక్క అందానికి దాసుడైన ప్రియుడికి సేవ చేస్తున్నట్లుగా అతడు ప్రవర్తించాడు.

8.5 స్వం రాగాదుపరి వితన్వతోత్తరీయం కాన్తేన ప్రతివారితాతపాయాః ।
సచ్ఛత్రాదపరవిలాసినీసమూహచ్ఛాయాసీదధికతరా తదాపరస్యాః ॥

తాత్పర్యం: తన ప్రియుడు ప్రేమతో తనపై పట్టిన ఉత్తరీయం వలన సూర్యరశ్మి నుండి రక్షింపబడిన ఒక స్త్రీ కంటే, గొడుగు ఉన్నప్పటికీ ఇతర స్త్రీల సమూహం యొక్క నీడ మరొక స్త్రీకి మరింత ఎక్కువ సౌఖ్యాన్నిచ్చింది.

8.6 సంస్పర్శసుఖోపచీయమానే సర్వాఙ్గే కరతలలగ్నవల్లభాయాః । కౌశేయం వ్రజదపి గాఢతామజస్రం సస్రంసే విగలితనీవి నీరజాక్ష్యాః ॥

తాత్పర్యం: అరచేతితో తన ప్రియుడిని పట్టుకోవడం వలన శరీరం అంతటా ఆనందం పొందుతున్న కమలాక్షి యొక్క పట్టు వస్త్రం, గట్టిగా ఉన్నప్పటికీ, ముడి వీడిపోవడంతో జారిపోయింది.

8.7 గచ్ఛన్తీరలసమవేక్ష్య విస్మయిన్యస్తాస్తన్వీర్న విదధిరే గతాని హంస్యః | బుద్ధ్వా వా జితమపరేణ కామమాష్కుర్వీత స్వగుణమపత్రపః క ఏవ ||

తాత్పర్యం: సోమరిగా నడుస్తున్న ఆ సన్నని స్త్రీలను చూసి ఆశ్చర్యపోయిన హంసలు, వాటి నడకను పట్టించుకోలేదు. ఒకవేళ తమ నడక మరొకరిచే ఓడిపోయిందని తెలిసినా, ఎవరు తమ సొంత గొప్పను సిగ్గు లేకుండా ప్రదర్శిస్తారు?

8.8 శ్రీమద్భిర్జితపులినాని మాధవీనామారోహైర్నిబిడబృహన్నితమ్బబిమ్బైః | పాషాణస్ఖలనవిలోలమాశు నూనం వైలక్ష్యాద్వ్యయురవరోధనాని సిన్ధోః ||

తాత్పర్యం: అందమైన మరియు గెలుపొందిన ఇసుక తిన్నెలు కలిగిన నదీ తీరాలు, మత్తు కలిగించే స్త్రీల యొక్క దట్టమైన మరియు పెద్ద పిరుదుల బరువు వలన కదిలిపోతూ, బహుశా సిగ్గుతోనే వెనుకకు తగ్గాయి.

8.9 ముక్తాభిః సలిలరయాస్తశుక్తిముక్తాభిః కృతరుచి సైకతం నదీనామ్ | స్త్రీలోకః పరికలయాఞ్చకార తుల్యం పల్యఙ్కైర్విగలితహారచారుభిః స్వైః ||

తాత్పర్యం: నీటి ప్రవాహానికి కొట్టుకు వచ్చిన ముత్యాలతో మెరిసిపోతున్న నదీ తీరం, తమ మెడలోని ముత్యాల హారాలు జారిపోవడం వలన అందంగా ఉన్న పడకలతో సమానంగా స్త్రీలకు అనిపించింది.

8.10 ఆఘ్రాయ శ్రమజమనిన్ద్యబన్ధుం నిశ్వాసశ్వసనమసక్తమఙ్గనానామ్ | ఆరణ్యాః సుమనస ఈషిరే న భృఙ్గైరౌచిత్యం గణయతి కో విశేషకామః ||

తాత్పర్యం: శ్రమ వలన ఏర్పడిన మంచి వాసనతో కూడిన స్త్రీల యొక్క నిట్టూర్పులను అడవిలోని పువ్వులు ఆఘ్రాణించాయి. ప్రత్యేకమైన ఆనందాన్ని కోరుకునేవారు మర్యాదను పట్టించుకోరు కదా? తుమ్మెదలు వాటిపై వాలడంలో ఆశ్చర్యం లేదు.

8.11 ఆయాన్త్యాం నిజయువతౌ వనాత్సశఙ్కం బర్హాణామపరశిఖణ్డినీం భరేణ | ఆలోక్య వ్యవదధతం పురో మయూరం కామిన్యః శ్రదధురనార్జవం నరేషు ||

తాత్పర్యం: అడవి నుండి వస్తున్న తన ప్రియురాలు, నెమలి ఈకల బరువుతో భయపడుతూ ఉండగా, ఎదురుగా ఉన్న నెమలిని చూసి దాక్కుంటున్నట్లు నటించిన తన ప్రియుడిని చూసి, స్త్రీలు పురుషుల నిజాయితీని శంకించారు.

8.12 ఆలాపైస్తులితరవాణి మాధవీనాం మాధుర్యాదమలపతత్రిణాం కులాని | అన్తర్ధాముపయయురుత్పలావలీషు ప్రాదుష్కాత్క ఇవ జితః పురః పరేణ ||

తాత్పర్యం: మత్తు కలిగించే స్త్రీల యొక్క మాటల మాధుర్యంతో సమానమైన శబ్దాలు కలిగిన స్వచ్ఛమైన పక్షుల సమూహాలు, తామరల వరుసలలో దాక్కున్నాయి. ఎదుటివారిచే ఓడింపబడినవాడు బహిరంగంగా ఎలా తిరుగుతాడు?

**8.13 ముగ్ధాయాః స్మరలలితేషు చక్రవాక్యా నిశఙ్కం దయితతమేన చుమ్బితాయాః । ప్రణేశానభి విదధుర్వధూతహస్తాః సీత్కారం సముచితముత్తరం తరుణ్యః ॥**

**తాత్పర్యం: ప్రేమతో నిండిన క్రీడలలో ఉన్న ఒక అమాయకమైన స్త్రీ, తన ప్రియుడిచే నిస్సంకోచంగా ముద్దు పెట్టుకోబడగా, ఇతర యువతులు తమ చేతులను ఊపుతూ, తగిన సమాధానంగా మూలుగులు వినిపించారు.**

**8.14 ఉత్క్షిప్తస్ఫుటితసరోరుహార్ఘ్యముచ్చైః సస్నేహం విహగరుతైరివాలపన్తో । నారీణామథ సరసీ సఫేనహాసా ప్రీత్యేవ వ్యతనుత పాద్యమూర్మిహస్తైః॥**

**తాత్పర్యం: పైకి ఎత్తబడిన మరియు వికసించిన తామరల వంటి కానుకలతో, పక్షుల శబ్దాల వలె ప్రేమగా మాట్లాడుతున్నట్లుగా, ఆ సరస్సు నురుగుతో కూడిన నవ్వు వలె ఉన్న అలలనే చేతులతో స్త్రీలకు సంతోషంగా పాదాలను కడిగే నీటిని అందించింది.**

**8.15 నిత్యాయా నిజవసతేర్నిరాసిరే యద్రాగేణ శ్రియమరవిన్దతః కరాగ్రైః । వ్యక్తత్వం నియతమనేన నిన్యురస్యాః సాపత్న్యం క్షితిసుతవిద్విషో మహిష్యః ॥**

**తాత్పర్యం: తమ చేతివేళ్ళతో తామరల నుండి లక్ష్మీదేవిని తమ శాశ్వత నివాసం నుండి వెళ్ళగొట్టినట్లుగా ప్రవర్తించిన స్త్రీల యొక్క గర్వాన్ని, భూమిపుత్రిక (సీత) యొక్క శత్రువు (రావణుడు) యొక్క భార్యలు స్పష్టంగా నిందించారు.**

**8.16 ఆస్కన్దన్కథమపి యోషితో న యావద్భీమత్యః ప్రియకరధార్యమాణహస్తాః । ఔత్సుక్యాత్త్వరితమమూస్తదమ్బు తావత్సంక్రాన్తప్రతిమతయా దధావివాన్తః ॥**

**తాత్పర్యం: భీమమైన స్త్రీలు తమ ప్రియుల చేతులు పట్టుకుని ఎలాగోలా నీటిలోకి దిగకముందే, ఆ నీరు వారి యొక్క ప్రతిబింబాలను తమలో నింపుకుని, ఉత్సాహంతో వారి లోపలికి ప్రవేశించినట్లుగా అనిపించింది.**

**8.17 సంక్షోభం పయసి ముహుర్మహేభకుమ్భశ్రీభాజా కుచయుగలేన నీయమానే । విశ్లేషం యుగమగమద్రథాఙ్గనామ్నోరుద్వృత్తః క ఇవ సుఖావహః పరేషాం ॥**

**తాత్పర్యం: ఏనుగు కుంభస్థలాల వంటి అందమైన స్తనాల జంటతో నీటిలో తరచుగా కదలికలు ఏర్పడుతుండగా, చక్రవాక పక్షుల జంట విడిపోయింది. ఇతరులకు దుఃఖాన్ని కలిగించేది ఎవరికి ఆనందాన్నిస్తుంది?**

**8.18 తాః పూర్వం సచకితమాగమయ్య గాధం కృత్వాథో మృదు పదమన్తరావిశన్త్యః । కామిన్యో మన ఇవ కామినః సరాగైరఙ్గైస్తజ్జలమనురఞ్జయాంబభూ ॥**

**తాత్పర్యం: మొదట భయంతో నీటి లోతును తెలుసుకుని, ఆ తర్వాత మెల్లగా లోపలికి ప్రవేశిస్తున్న ఆ స్త్రీలు, తమ ప్రేమతో నిండిన శరీరాలతో ప్రియుల మనస్సులను రంజింపజేసే విధంగా ఆ నీటిని రంగులమయం చేశారు.**

8.19 ఆసీనా తటభువి సస్మితేన భర్త్రా రమ్భోరువతిరుతం సరస్యనిచ్చుః । ధున్వానా కరయుగమీక్షితుం విలాసాఞ్శీతాలుః సలిలగతేన సిచ్యతే స్మ ॥

తాత్పర్యం: అరటిబోదెల వంటి తొడలు గల ఒక స్త్రీ, తీరంపై చిరునవ్వుతో కూర్చున్న తన భర్తను చూస్తూ, సరస్సులోకి దిగడానికి ఇష్టపడలేదు. చల్లని నీటిలో ఉన్న మరొకరు ఆమెపై నీరు చల్లగా, ఆమె చేతులను కదిలిస్తూ అతని అందమైన చేష్టలను చూడసాగింది.

8.20 నేచ్ఛన్తీ సమమునా సరోఽవగాఢుం రోధస్తః ప్రతిజలమీరితా సఖీభిః । ఆశ్లక్షద్భయచకితేక్షణం నవోఢా వోఢారం విపది న దూషితాతిభూమిః ॥

తాత్పర్యం: తనతోపాటు సరస్సులోకి దిగడానికి ఇష్టపడని ఒక కొత్త పెళ్లికూతురు, ఒడ్డు నుండి నీటిలోకి వెళ్లమని స్నేహితురాండ్రు బలవంతపెట్టగా, భయంతో నిండిన కళ్ళతో తన భర్తను చూసింది. ఆమె కష్టకాలంలో తన భర్తను దూషించలేదు.

8.21 తిష్ఠన్తం పయసి పుమాంసమంసమాత్రే తద్దఘ్నం తదవయతీ కిలాత్మనోఽపి । అభ్యేతుం సుతనురభీరియేష మౌగ్ధ్యాదాశ్లేషి ద్రుతమమునా నిమజ్జతీతి ॥

తాత్పర్యం: నీటిలో భుజాల వరకు నిలబడి ఉన్న పురుషుడిని చూసి, సన్నని శరీరము గల ఒక స్త్రీ, తన శరీరం కూడా అంతే లోతులో ఉందని భావించి, అతని దగ్గరికి వెళ్ళడానికి ప్రయత్నించింది. అమాయకత్వం వలన, మునిగిపోతోందని భావించిన అతడు ఆమెను వెంటనే కౌగలించుకున్నాడు.

8.22 ఆనాభేః సరసి నతభ్రువావగాఢే చాపల్యాదథ పయసస్తరఙ్గహస్తైః । ఉచ్చాయిస్తనయుగమధ్యరోహి లబ్ధస్పర్శానాం భవతి కుతోఽథవావ్యవస్థా ॥

తాత్పర్యం: నాభి వరకు నీటిలో దిగిన నల్లని కనుబొమలు గల స్త్రీల యొక్క ఎత్తైన స్తనాల జంటను, నీటి అలలనే చేతులు చాపల్యం వలన పైకి ఎత్తాయి. స్పర్శ పొందిన వారికి స్థిరత్వం ఎక్కడిది?

8.23 కాన్తానాం కువలయమప్యపాస్తమక్ష్ణోః శోభాభిర్న ముఖరుచాహమేకమేవ । సంహర్షాదలివిరుతైరితీవ గాయల్లోలోర్మౌ పయసి మహోత్పలం ననర్త ॥

తాత్పర్యం: స్త్రీల కన్నుల యొక్క అందం వలన నల్ల కలువలు కూడా పక్కకు తప్పుకున్నాయి, కేవలం వారి ముఖాల కాంతి మాత్రమే కాదు. ఆనందంతో తుమ్మెదల ఝుంకారం వలె పాడుకుంటూ, కదిలే అలలు గల నీటిలో ఒక పెద్ద కలువ నాట్యం చేసింది.

8.24 త్రస్యన్తీ చలశఫరీవిఘట్టితోరూవామోరూరతిశయమాప విభ్రమస్య । క్షుభ్యన్తి ప్రసభమహో వినాపి హేతోర్లీలాభిః కిము సతి కారణే రమణ్యః ॥

తాత్పర్యం: కదులుతున్న చిన్న చేప తాకడం వలన భయపడిన అందమైన తొడలు గల ఒక స్త్రీ, మరింత ఎక్కువ అందాన్ని పొందింది. కారణం లేకుండానే స్త్రీలు తమ విలాసాలతో కలత చెందుతారు, ఇక కారణం ఉంటే చెప్పేదేముంది?

8.25 ఆకృష్టవపుర్లతైస్తరదభిస్తస్యామ్బుస్తదథ సరోమహార్ణవస్య । అక్షోభి

ప్రసృతవిలోబాహుపక్షైర్యోషాణాంమురుభిరురోజగణడస్మైలైః ॥

తాత్పర్యం: తేలియాడుతున్న తీగెల వలె ఉన్న స్త్రీల శరీరాలచే లాగబడిన ఆ సరస్సు యొక్క నీరు, విస్తరించిన మరియు కదులుతున్న చేతులనే రెక్కలతో, మరియు ఎత్తైన కొండల వంటి స్తనాలతో కలత చెందలేదు.

8.26 గామ్భీర్యం దధదపిరన్తుమఙ్గనాభిః సంక్షోభం జఘనవిఘట్టనేన నీతః । అమ్భోధివికసితవారిజాననోఽసౌ మర్యాదాం సపది విలఙ్ఘయాంబభూవ ॥

తాత్పర్యం: స్త్రీలను తనలో నిలుపుకునే గంభీరత్వాన్ని కలిగి ఉన్నప్పటికీ, వారి పిరుదుల తాకిడి వలన కలత చెందిన ఆ నీటి సముద్రం, వికసించిన తామరల వంటి ముఖాలతో, వెంటనే తన హద్దులను అతిక్రమించింది.

8.27 ఆదాతుం దయితమివావగాఢమారాదూర్మీణాం తతిభిరభిప్రసార్యమాణః । కస్యాశ్చిద్వితతచలచ్ఛిఖాఙ్గులీకో లక్ష్మీవాన్సరసి రరాజ కేశహస్తః ॥

తాత్పర్యం: దూరంగా నీటిలో మునిగిన తన ప్రియుడిని పట్టుకోవడానికి అలల వరుసలను చాచినట్లుగా, ఒక స్త్రీ యొక్క విడివడిన మరియు కదులుతున్న వేళ్ళు గల అందమైన జుట్టు యొక్క చేయి సరస్సులో ప్రకాశించింది.

**8.28** ఉన్నిద్రప్రియకమనోరమం రమణ్యాః సంరేజే సరసి వపుః ప్రకాశమేవ । యుక్తానాం విమలతయా తిరస్క్రియాయై నాక్రామన్నపి హి భవత్యలం జలౌఘః ॥

**తాత్పర్యం:** నిద్ర వీడిన ప్రియుడికి ఎంతో ఇష్టమైన ఒక అందమైన స్త్రీ యొక్క శరీరం సరస్సులో స్వచ్ఛమైన కాంతి వలె ప్రకాశించింది. ఆ స్త్రీల యొక్క స్వచ్ఛతను మరుగుపరచడానికి నీటి ప్రవాహం వారిని పూర్తిగా ముంచనవసరం లేదు, కొంత భాగం మునిగినా చాలు.

**8.29** కిం తావత్సరసి సరోజమేతదాహోస్విన్ముఖమవభాసతే యువత్యాః । సంశయ్య క్షణమితి నిశ్చికాయ కశ్చిద్విబ్వోకైర్బకసహవాసినాం పరోక్షైః ॥

**తాత్పర్యం:** సరస్సులో కనిపిస్తున్నది తామర పువ్వా లేక యువతి యొక్క ముఖమా అని క్షణం పాటు సందేహించిన ఒక వ్యక్తి, కొంగలతో కలిసి నివసించే పక్షుల యొక్క అస్పష్టమైన మాటల ద్వారా అది యువతి ముఖమే అని నిశ్చయించుకున్నాడు.

**8.30** శృఙ్గాణి ద్రుతకనకోజ్వలాని గన్ధాః కౌసుమ్భం పృథుకుచకుమ్భసఙ్గివాసః । మార్ద్వీకం ప్రయతమసన్నిధానంమాసన్నారీణామితి జలకేలిసాధనాని॥

**తాత్పర్యం:** మెరిసే బంగారు రంగులో ఉన్న కొమ్ముల్లాంటి కురులు, కుసుమ నూనెతో కూడిన సువాసన, పెద్ద కుండల్లాంటి స్తనాలకు తాకే వస్త్రాలు, మరియు మధువు వంటి పానీయాలు - ఇవన్నీ స్త్రీల యొక్క జలక్రీడకు సంబంధించిన సాధనాలు.

**8.31** ఉత్తుఙ్గాదనిలచలాంశుకాస్తటాన్తాచ్చేతోభిః సహ భయదర్శితనాం ప్రియాణాం |
శ్రేణిభిర్గురుభిరతూర్ణముత్పతన్త్యస్తోయేషు ద్రుతతరమఙ్గనా నిపేతుః ||

**తాత్పర్యం:** ఎత్తైన తీరం నుండి గాలికి కదులుతున్న వస్త్రాలు కలిగిన, తమ ప్రియులకు భయాన్ని చూపిస్తున్న స్త్రీలు, తమ బరువైన శరీరాలతో నెమ్మదిగా పైకి లేచి, వెంటనే నీటిలోకి దూకారు.

**8.32** ముగ్ధత్వాదవిదితకైతవప్రయోగా గచ్ఛన్త్యః సపది పరాజయం తరుణ్యః | తా కాన్తైః సహ
కరపుష్కరేరితామ్బువ్యాత్యుక్షీమభిసరణగ్లహామదీవ్యన్ ||

**తాత్పర్యం:** అమాయకత్వం వలన మోసపూరితమైన ఉపాయాలు తెలియని ఆ యువతులు, వెంటనే ఓటమిని అంగీకరించారు. ఆ తర్వాత వారు తమ ప్రియులతో కలిసి అరచేతులతో చల్లిన నీటి తుంపరులతో కూడిన ప్రేమ కలహంలో మునిగిపోయారు.

**8.33** యోగ్యస్య త్రినయనలోచనార్చిర్నిదగ్ధస్మరపూతనాధిరాజ్యలక్ష్మ్యాః | కాన్తాయాః కరకలశోద్యతైః
పయోభిరవక్త్రేన్దోరకృతమహాభిషేకమేకః ||

**తాత్పర్యం:** మూడు కన్నుల శివుని చూపుల మంటల్లో కాలిపోయిన మన్మథుని యొక్క రాజ్యాధికార లక్ష్మికి తగినట్లుగా, ఒక ప్రియుడు తన అరచేతుల నిండా నీటిని నింపి, తన ప్రియురాలి చంద్రుని వంటి ముఖానికి గొప్ప అభిషేకం చేశాడు.

**8.34** శిఞ్జన్త్యాః కథమపి బాహుమున్నమయ్య ప్రేయాంసం మనసిజదుఃఖదుర్లాయాః | సౌవర్ణం
వలయమవాగలత్కరాగ్రాల్లవణ్యశ్రియ ఇవ శేషమఙ్గనాయాః ||

**తాత్పర్యం:** మన్మథుని దుఃఖంతో బాధపడుతున్న ఒక స్త్రీ, ఎలాగోలా తన చేతిని పైకెత్తి తన ప్రియుడిపై నీరు చల్లుతుండగా, ఆమె చేతి వేళ్ళ నుండి బంగారు కంకణం జారిపోయింది. అది ఆమె అందం యొక్క శేషం వలె కనిపించింది.

**8.35** స్నిహ్యన్తీ దృశమపరా నిధాయ పూర్ణం మూర్తేన ప్రణయరసేన వారిణేవ | కన్దర్పప్రవణమానాః సఖీసిసిక్షాలక్ష్యేణ
ప్రతియువమఞ్జలిం చకార ||

**తాత్పర్యం:** మరొక స్త్రీ ప్రేమ రసంతో నిండిన చూపులను నీటి వలె నింపి, మన్మథునిపై మనస్సు లగ్నం చేసినదై, తన స్నేహితురాండ్రపై నీరు చల్లాలనే ఉద్దేశ్యంతో ప్రతి యువకుడికి అంజలి ఘటించింది.

**8.36** ఆనన్దం దధతి ముఖే కరోదకేన శ్యామాయా దయితతమేన సిచ్యమానే | ఈర్ష్యన్త్యా
వదనమసిక్తమప్యనల్పస్వేదామ్బుస్నపితమజాయతేతరస్యాః ||

**తాత్పర్యం:** తన ప్రియుడు నల్లని చాయ గల స్త్రీ ముఖంపై నీరు చల్లుతుండగా ఆనందాన్ని పొందుతుంటే, ఈర్ష్యతో ఉన్న మరొక స్త్రీ ముఖంపై నీరు చల్లకపోయినా, అధికమైన చెమట నీటితో తడిసిపోయింది.

**8.37** ఉద్వీక్ష్య ప్రియకరకుడ్మలాపవిద్ధైర్వక్షోజద్వయమభిషిక్తమన్యనార్యాః । అమ్భోభిర్ముహురసిచద్వధూరమర్షదాత్మీయం పృథుతరనేత్రయుగముక్తైః ॥

**తాత్పర్యం:** ప్రియుడి అరచేతుల నుండి చల్లబడిన నీటితో మరొక స్త్రీ యొక్క స్తనాలు తడుస్తుండగా చూసిన ఒక భార్య, కోపంతో తన పెద్ద కళ్ళ నుండి కారే నీటితో తనను తాను పదేపదే తడుపుకుంది.

**8.38** కుర్వద్భిర్ముఖరుచిముజ్జ్వలామజస్రం యైస్తోయైరసిచత వల్లభాం విలాసీ । తైరేవ ప్రతియువతేరకారి దూరాత్కాలుష్యం శశధరదీధితిచ్ఛటాచ్ఛైః ॥

**తాత్పర్యం:** ఒక విలాసవంతుడు తన ప్రియురాలి ముఖానికి స్వచ్ఛమైన కాంతినిచ్చే నీటితో నిరంతరం చల్లుతుండగా, అదే నీటితో దూరంగా ఉన్న మరొక యువతి యొక్క ముఖం, చంద్రుని కిరణాల కాంతి వలె స్వచ్ఛంగా ఉన్నప్పటికీ, మలినమైంది.

**8.39** రాగాన్ధీకృతనయనేన నామధేయవ్యత్యాసాదభిముఖమీరితః ప్రియేణ । మానిన్యా వపుషి పతన్నిసర్గమన్దో భిన్దానో హృదయమసాహి నోదవజ్రః ॥

**తాత్పర్యం:** ప్రేమతో కళ్ళు మూసుకుపోయిన ప్రియుడు, పేరును తప్పుగా ఉచ్చరించి తన ఎదురుగా ఉన్న ప్రియురాలిని పిలిచాడు. గర్విష్ఠి యొక్క శరీరంపై పడిన ఆ సహజమైన మందమైన పిలుపు, ఆమె హృదయాన్ని చీల్చుకుంటూ వెళ్ళింది, అది వజ్రాయుధం వలె బాధించింది.

**8.40** ప్రేమ్ణోరః ప్రణయిని సిఞ్చతి ప్రియాయాః సంతాపం నవజలవిప్రుషో గృహీత్వా । ఉద్భూతాః కఠినకుచస్థలాభిఘాతాదాసన్నాం భృశమపరాఙ్గనామధాక్షుః ॥

**తాత్పర్యం:** ప్రేమతో తన ప్రియురాలి రొమ్ముపై నీరు చల్లుతున్న ప్రియుడి యొక్క కొత్త నీటి తుంపరలను తీసుకుని, గట్టి స్తనాల తాకిడి వలన పైకి లేచిన నీటి బిందువులు దగ్గరగా ఉన్న మరొక స్త్రీని తీవ్రంగా బాధించాయి.

**8.41** సంక్రాన్తం ప్రియతమవక్షసోఽఙ్గరాగంసాధ్వస్యాః సరసి హరిష్యతేఽధునామ్భః । తుష్ట్వైవం సపది హృతేఽపి తత్ర తేపే కస్యశ్చిత్స్ఫుటనఖలక్ష్మణః సపత్న్యాః ॥

**తాత్పర్యం:** తన ప్రియుడి రొమ్ముపై ఉన్న అలంకరణను సరస్సులోని నీరు ఇప్పుడు తొలగిస్తుందని భయపడిన ఒక స్త్రీ, అలా తొలగించినప్పటికీ, తన సవతి యొక్క గోటి గుర్తులు అక్కడ ఉండటం చూసి వెంటనే దుఃఖించింది.

**8.42** హృతాయాః ప్రతిసఖికామినాన్యనామ్నా హ్రీమత్యాః సరసి గలన్ముఖేన్దుకాన్తేః । అన్తర్ధిం ద్రుతమివ కర్తుమశ్రువర్షైర్భూమానం గమయితుమీషిరే పయాంసి ॥

**తాత్పర్యం:** తన స్నేహితురాలి ప్రియుడు మరొక పేరుతో పిలవడం వలన సిగ్గుపడుతున్న, సరస్సులో ముఖం యొక్క చంద్రకాంతి మసకబారుతున్న ఒక స్త్రీ యొక్క కన్నీటి ప్రవాహాలు, ఆమెను వెంటనే దాచివేయడానికి లేదా నీటిలో ముంచడానికి ప్రయత్నించాయి.

**8.43** సిక్తాయాః క్షణమభిషిచ్య పూర్వమన్యామన్యస్యాః ప్రణయవతా బతాబలాయః । కాలిమ్నా సమధిత మన్।రేవ వక్త్రం ప్రాపాక్ష్ణోర్గలదపశబ్దమఞ్జనామ్బుః ॥

**తాత్పర్యం:** మొదట ఒకరిని నీటితో తడిపి, ఆ తర్వాత మరొకరిని తడిపిన ప్రేమగల ప్రియుడి యొక్క బలహీనత వలన, కాటుకతో నిండిన ఒక స్త్రీ ముఖం నుండి కారే కాటుక నీరు, మరొక స్త్రీ కళ్ళ వరకు చేరింది.

**8.44** ఉద్వోఢుం కనకవిభూషణాన్యశక్తః సభ్రీచా వలయితపద్మనాలసూత్రః । ఆరూఢప్రతివనితాకటాక్షభారః సాధీయో గురరభవద్భుజస్తరుణ్యాః ॥

**తాత్పర్యం:** బంగారు ఆభరణాలను మోయడానికి శక్తిలేని, తామర కాడల వంటి దారంతో చుట్టబడిన, మరియు తన సవతి యొక్క కళ్ళ యొక్క బరువును మోస్తున్న ఆ యువతి యొక్క చేయి, మరింత బరువుగా మరియు నెమ్మదిగా కదిలింది.

**8.45** ఆబద్ధప్రచురపరార్ధ్యకిఙ్కిణీకో రామాణామనవరతోదగాహభాజామ్ । నారావం వ్యతనుత మేఖలాకలాపః కస్మిన్వా సజలగుణే గిరాం పటుత్వమ్ ॥

**తాత్పర్యం:** విలువైన గజ్జెలు ఎక్కువగా కట్టబడిన, నిరంతరం నీటిలో దిగుతున్న స్త్రీల యొక్క మొలత్రాడు యొక్క సమూహం శబ్దం చేసింది. నీటితో నిండిన గుణం ఉన్న ఏది మాటల నేర్పును కలిగి ఉంటుంది?

**8.46** పర్యచ్ఛే సరసి హృతేంఽశుకే పయోభిర్లోలాక్షే సురతగురావపత్రపిష్ణోః । సుశ్రేణ్యా దలవసనేన వీచిహస్తన్యస్తేన ద్రుతమకృతాబ్జిని సఖాత్వమ్ ॥

**తాత్పర్యం:** సరస్సులో వస్త్రం పోగొట్టుకున్న, చంచలమైన కన్నులు గల, మరియు ప్రేమ క్రీడలలో నిష్ణాతుడైన సిగ్గులేని ప్రియుడికి, అందమైన స్త్రీ యొక్క చిరిగిన వస్త్రంతో, అలలనే చేతితో అందించబడిన తామర పువ్వు వెంటనే స్నేహితురాలిగా మారింది.

**8.47** నారీభిర్గురుజఘనస్థలానాంఅస్యశ్రీవిజితవికాసివారిజానామ్ । లోలత్వాదపహరతాం తదఙ్గరాగసంజజ్ఞే స కలుష ఆశయో జలానామ్ ॥

**తాత్పర్యం:** బరువైన పిరుదులు గల, మరియు వికసించిన తామరల యొక్క అందాన్ని గెలిచిన ముఖాలు గల స్త్రీలు కదులుతుండగా, వారి శరీరాల నుండి తొలగిన అలంకరణ వలన నీటి యొక్క స్వచ్ఛమైన ఉద్దేశ్యం మలినమైంది.

**8.48** సౌగన్ధం దధదపి కామమఙ్గనానాం దూరత్వాద్గతమాననోపమానమ్ | నేదీయో జితమితి లజ్జయేవ తాసామాలోలే పయసి మనోత్పలం మమజ్జ ||

**తాత్పర్యం:** స్త్రీల యొక్క మంచి వాసనను కలిగి ఉన్నప్పటికీ, దూరం వలన వారి ముఖాల యొక్క పోలికను కోల్పోయిన ఒక కలువ పువ్వు, దగ్గరగా ఉండటం వలన ఓడిపోయానని సిగ్గుతో కదులుతున్న నీటిలో మునిగిపోయింది.

**8.49** ప్రభ్రష్టై సరభసమమ్భసోఽవగాహక్రీడాభిర్విదలితయూథికాపిశఙ్గైః | ఆకల్పైః సరసి హిరణ్మయైర్వధూనామౌర్వాగ్నిద్యుతిశకలైరివ వ్యరాజి ||

**తాత్పర్యం:** నీటిలో మునిగి తేలే క్రీడల వలన రాలిపోయిన, వికసించిన మల్లెల రంగులో ఉన్న, మరియు బంగారు రంగులో మెరిసే స్త్రీల ఆభరణాలు, సరస్సులో సముద్రాగ్ని యొక్క కాంతి యొక్క శకలాల వలె ప్రకాశించాయి.

**8.50** ఆస్మాకీ యువతిదృశామసౌ తనోతి చ్ఛాయేవ శ్రియమనపాయినీం కిమేభిః | మత్వైవం స్వగుణపిధానసాభ్యసూయైః పనీయైరితి విదధావిరేఽఞ్జనాని ||

**తాత్పర్యం:** "ఈ నీరు మా యువతుల కళ్ళకు శాశ్వతమైన కాంతిని నీడ వలె ఇస్తుంది, ఇక ఈ కాటుకెందుకు?" అని అనుకుంటూ, తమ అందాన్ని దాచుకోవాలనే అసూయతో, వారు తమ కళ్ళలోని కాటుకను నీటితో కడిగేశారు.

**8.51** నిర్ధౌతే సతి హరిచన్దనే జలౌఘైరాపాణ్డోర్గతపరభాగయాఙ్గనాయాః | అహ్నాయ స్తనకలశద్వయాదుపేయే విచ్ఛేదః సహృదయయేవ హారయష్ట్యా ||

**తాత్పర్యం:** నీటి ప్రవాహాల వలన పసుపు రంగు పోయిన ఒక స్త్రీ యొక్క స్తనాలపై ఉన్న హారము, ఆ స్తనాలు విడిపోతున్నాయేమో అన్నట్లుగా, దయగల హృదయంతో తెగిపోయింది.

**8.52** అన్యూనం గుణమమృతస్య ధారయన్తీ సమ్ఫుల్లస్ఫురితసరోరుహావతంసా | ప్రేయోభిః సహ సరసీ నిషేవ్యమాణా రక్తత్వం వ్యధిత వధూదృశాం సురా చ ||

**తాత్పర్యం:** అమృతం యొక్క గొప్ప గుణాన్ని కలిగి ఉన్న, పూర్తిగా వికసించిన మరియు మెరిసే తామర పువ్వులను తలలో ధరించిన స్త్రీలు, తమ ప్రియులతో కలిసి సరస్సులో ఆడుకుంటుండగా, వారి కళ్ళలోని ఎరుపు రంగు మరియు మద్యం వారిని మరింత అందంగా చూపాయి.

**8.53** స్నాన్తీనాం బృహదమలోదబిన్దుచిత్రౌ రేజాతే రుచిరదృశామురోజకుమ్భౌ | హారాణాం మణిభిరుపాశ్రితౌ సమన్తాదుత్సూత్రైర్గుణవదుపఘ్నకామ్యయేవ ||

**తాత్పర్యం:** స్నానం చేస్తున్న అందమైన స్త్రీల యొక్క పెద్ద మరియు స్వచ్ఛమైన నీటి బిందువులతో చిత్రించబడిన స్తనాలు, తెగిన దారాలతో వేలాడుతున్న హారాల యొక్క మణులచే చుట్టబడి, వారి అందాన్ని మరింత పెంచాయి.

**8.54** ఆరూఢః పతిత ఇతి స్వసమ్భవోఽపి స్వచ్ఛానాం పరిహరణీయతాముపైతి । కర్ణేభ్యశ్చ్యుతమసితోత్పలం వధూనాం వీచిభిస్తటమను యన్నిరాసురాపః ॥

**తాత్పర్యం:** "ఎక్కినది పడిపోయింది" అనే స్వంత అనుభవం కూడా స్వచ్ఛమైన వాటికి దూరంగా ఉండాలని సూచిస్తుంది. స్త్రీల యొక్క చెవుల నుండి జారిన నల్ల కలువలను అలలు తీరం వైపు కొట్టుకుపోయాయి.

**8.55** దన్తానామధరమయావకం పదాని ప్రత్యగ్రాస్తనుమవిలేపనాం నఖాజ్గాః । ఆనిన్యుః శ్రియమధితోయమజ్జనానాం శోభాయై విపది సదాశ్రితా భవన్తి ॥

**తాత్పర్యం:** దంతాలు, లక్క పూసిన పెదవులు, తాజాగా కడిగిన పాదాలు, అలంకరణ లేని శరీరం, మరియు గోళ్ళు - ఇవన్నీ నీటిలో ఉన్న స్త్రీలకు అందాన్ని తెచ్చిపెట్టాయి. నిజానికి, ఆపదలో ఉన్నవారికి మంచి గుణాలు ఎల్లప్పుడూ ఆశ్రయంగా ఉంటాయి.

**8.56** కస్యాశ్చినముఖమను ధౌతపత్రలేఖం వ్యాతేనే సలిలభరావలమ్బినీభిః ।
కిఞ్జల్కవ్యతికరపిఞ్జరాన్తరాభిశ్చిత్రశ్రీరలమలకాగ్రవల్లరీభిః॥

**తాత్పర్యం:** కడిగిన చిత్రలేఖనం గల ఒక స్త్రీ ముఖం చుట్టూ, నీటి బరువుతో వేలాడుతున్న, పుప్పొడి రేణువులతో పసుపుపచ్చగా మారిన, అందమైన కురుల యొక్క చివర్లు వ్యాపించాయి.

**8.57** వక్షోభ్యో ఘనమనులేపనం యదూనాముత్తంసానాహరత వారి మూర్ధజేభ్యః । నేత్రాణాం మదరుచిరక్షతైవ తస్థౌ చక్షుష్యః ఖలు మహతాం పరైరలఙ్ఘ్యః ॥

**తాత్పర్యం:** యాదవ స్త్రీల యొక్క స్తనాల నుండి మందపాటి చందనం నీటి ద్వారా వారి తల నుండి తొలగించబడింది. కానీ వారి కళ్ళలోని మత్తు యొక్క కాంతి చెక్కుచెదరకుండా అలాగే ఉంది. నిజంగా, గొప్పవారి యొక్క తేజస్సు ఇతరులచే అతిక్రమించబడదు.

**8.58** యో బాహ్యః స ఖలు జలైర్నిరాసి రాగో యశ్చిత్తే స తు తదవస్థ ఏవ తేషామ్ । ధీరాణాం వ్రజతి హి సర్వ ఏవ నాన్తఃపాతిత్వాదభిభవనీయతాం పరస్య ॥

**తాత్పర్యం:**

ఆ యాదవుల భార్యల శరీరంలోని పై భాగంలో ఉన్న రాగం, అనగా శరీరానికి రాసుకున్న అంగరాగాన్ని( అలంకరణను) నీరు కడిగివేసింది. కానీ వారి చిత్తంలో ఉన్న రాగం, అనగా ప్రేమ మాత్రం ముందులాగే స్థిరంగా ఉంది.

ఎందుకు ఉండదు?

ధీరుల హృదయంలో ఉన్న ఏ విషయమైనా ఇతరులచే (శత్రువులచే) తెలుసుకోవడానికి వీలుకానిదిగా ఉంటుంది.

**8.59** ఫేనానామురసిరుహేషు హారలీలా చేలశ్రీర్జఘనస్థలేషు శైవలానామ్ | గణ్డేషు స్ఫుటరచనాబ్జపత్త్రవల్లీ పర్యాప్తం పయసి విభూషణం వధూనామ్ ||

**తాత్పర్యం:** స్తనాలపై నురుగు హారాల వలె, పిరుదులపై నాచు వస్త్రాల వలె, మరియు చెంపలపై స్పష్టంగా కనిపించే తామర రేకుల తీగలు - ఇవన్నీ నీటిలో ఉన్న స్త్రీలకు తగినంత అలంకరణగా ఉన్నాయి.

**8.60** భ్రశ్యద్భిర్జలమభి భూషణైర్వధూనామఙ్గేభ్యో గురుభిరమజ్జి లజ్జయేవ | నిర్మాల్యైరథ ననృతేఽవధీరితానామప్యుచ్చైర్భవతి లఘీయసాం హి ధార్ష్ట్యమ్ ||

**తాత్పర్యం:** బరువైన ఆభరణాలు స్త్రీల శరీరం నుండి జారి నీటిలో మునిగిపోయాయి, బహుశా సిగ్గుతోనేమో. ఇక నిర్లక్ష్యం చేయబడిన పూల వంటి చిన్న వస్తువులు కూడా పైకి తేలి నృత్యం చేశాయి, ఎందుకంటే చిన్నవారికి ధైర్యం ఎక్కువ ఉంటుంది.

**8.61** ఆమృష్టస్తిలకరుచః స్రజో నిరస్తా నీరక్తం వసనమపాకృతోఽఙ్గరాగః | కామః స్త్రీరనుశాయవానివ స్వపక్షవ్యాఘాతాదితి సుతరాం చకార చారూః ||

**తాత్పర్యం:** చెరిగిపోయిన తిలకం యొక్క కాంతి, తీసివేయబడిన పూలమాలలు, రంగులేని వస్త్రం, మరియు తొలగించబడిన శరీరపు అలంకరణ - ఇవన్నీ మన్మథుడు స్త్రీలను అనుసరిస్తున్నాడేమో అన్నట్లుగా, తన స్వంత పక్షం యొక్క దెబ్బ నుండి మరింత అందంగా చేశాయి.

**8.62** శీతార్తిం బలవదుపేయుషతేవ నీరైరాసేకాచ్ఛిశిరసమీరకమ్పితేన | రామాణామభినవయౌవనోష్మభాజోరాశ్లేషి స్తనతటయోర్నవంశుకేన ||

**తాత్పర్యం:** చల్లని నీటితో తడవడం వలన మరియు చల్లని గాలికి వణకడం వలన తీవ్రమైన చలిని అనుభవిస్తున్న స్త్రీలు, తమ కొత్త యవ్వనం యొక్క వేడిని కలిగి ఉండటం వలన, వారి స్తనాలపై కొత్త వస్త్రంతో కప్పబడ్డారు.

**8.63** శ్చ్యోతద్భిః సమధికమాత్తమఙ్గసఙ్గాల్లావణ్యన్తనుమదివామ్బు వాససోఽన్తైః | ఉత్తేరే తరలతరఙ్గలీలానిష్ణాతైరథ సరసః ప్రియాసమూహైః ||

**తాత్పర్యం:** నీటితో తడిసిన వస్త్రాల యొక్క చివర్ల నుండి కారుతున్న నీటితో మరింత అందంగా కనిపించిన శరీరాలతో, కదులుతున్న అలల యొక్క క్రీడలో నిష్ణాతులైన ప్రియురాళ్ళ సమూహాలు సరస్సు నుండి బయటకు వచ్చారు.

**8.64** దివ్యానామపి కృతవిస్మయాం పురస్తాదమ్భస్తః స్ఫురదరవిన్దచారుహస్తామ్ | ఉద్వీక్ష్యశ్రియమివ కాఞ్చిదుత్తరన్తీంమస్మార్షీజ్జలనిధిమన్మథనస్య శౌరిః ||

**తాత్పర్యం:** దేవతలను కూడా ఆశ్చర్యపరిచే విధంగా, నీటి నుండి మెరిసే అందమైన తామర వంటి చేతులతో పైకి వస్తున్న ఒక స్త్రీని లక్ష్మీదేవి వలె చూసిన శ్రీకృష్ణుడు, సముద్ర మథనం యొక్క మన్మథుని గుర్తు చేసుకున్నాడు.

**8.65** శ్లక్ష్ణం యత్పరిహితమేతయోః కిలాన్తర్ధానార్థం తదుకసేకసక్తమూర్వోః । నారీణాం విమలతరౌ సముల్లసన్త్యా భాసన్తర్దధతురురూదుకూలమేవ ॥

**తాత్పర్యం:** దాచుకోవడానికి వారు ధరించిన పలుచని వస్త్రం, నీటి తుంపర్ల వలన వారి తొడలకు అతుక్కుపోయింది. ఆ స్త్రీల యొక్క స్వచ్ఛమైన అందం ప్రకాశిస్తుండగా, ఆ వస్త్రం వారి తొడలను దాచలేకపోయింది.

**8.66** వాసాంసి న్యవసత యాని యోషితస్తాః శుభ్రాభ్రద్యుతిభిరహాసి తైర్ముదేవ । అత్యాక్షుః స్నపనగలజ్జలాని యాని స్థూలాశ్రుస్రుతిభిరరోదిః తైః శుచేవ ॥

**తాత్పర్యం:** స్త్రీలు ధరించిన వస్త్రాలు తెల్లని మేఘాల కాంతిని కలిగి ఉండి, వారి ఆనందాన్ని వెల్లడించాయి. స్నానం చేస్తున్నప్పుడు కారిన నీరు, పెద్ద కన్నీటి ధారల వలె వారి దుఃఖాన్ని తెలియజేసింది.

**8.67** ఆర్ద్రత్వదతిశాయినీముపేయివద్భిః సంసక్తిం భృశమపి భూరిశోవధూతైః । అఙ్గేభ్యః కథమపి వామలోచనాం విశ్లేషో బత నవరక్తకైః ప్రపేదే ॥

**తాత్పర్యం:** అధికమైన తడిదనం వలన బాగా అతుక్కుపోయిన, మరియు అనేకసార్లు దులిపినా కూడా, ఆ అందమైన కన్నుల స్త్రీల శరీరం నుండి కొత్తగా పూసిన ఎర్రని రంగు ఎలాగోలా విడిపోయింది.

**8.68** ప్రత్యంసం విలులితమూర్ధజా చిరాయ స్నానార్ద్రం వపురుదవాపయత్కిలైకా । నాజానాదభిమతమన్తికేఽభివీక్ష్య స్వేదామ్బుద్రవమభవత్తరాం పునస్తత్ ॥

**తాత్పర్యం:** జారిన జుట్టుతో, చాలాసేపటి వరకు స్నానం చేయడం వలన తడిసిన శరీరాన్ని ఒక స్త్రీ పొందింది. దగ్గరలో తన ప్రియుడు ఉన్నాడని తెలియక, ఆమె శరీరం మళ్ళీ చెమటతో తడిసిపోయింది.

**8.69** సీమన్తం నిజమనుబధ్నతీ కరాభ్యామాలక్ష్యస్తనతటబాహుమూలభాగా । భర్త్రాన్యా ముహురభిలష్యతా నిదధ్యే నైవాహో విరమతి కౌతుకం ప్రియేభ్యః ॥

**తాత్పర్యం:** తన చేతులతో తన పాపిడిని సరిచేసుకుంటూ, స్తనాల యొక్క పైభాగాన్ని మరియు భుజాల యొక్క కింది భాగాన్ని చూపిస్తూ, భర్తచే పదేపదే కోరబడే ఒక స్త్రీ, తన ప్రియుల యొక్క ఆసక్తి ఎప్పటికీ తగ్గదని గ్రహించింది.

**8.70** స్వచ్ఛామ్భఃస్నపనవిధౌతమఙ్గమోష్ఠస్తామ్బూలద్యుతివిశదో విలాసినీనామ్ । వాసశ్చ ప్రతను వివిక్తమస్త్వితీయానాకల్పో యది కుసుమేషుణా న శూన్యః ॥

**తాత్పర్యం:** స్వచ్ఛమైన నీటితో స్నానం చేయడం వలన కడిగిన శరీరం గల, తాంబూలం యొక్క కాంతిచే ప్రకాశిస్తున్న పెదవులు గల ఆ స్త్రీల యొక్క పలుచని వస్త్రం విడిగా ఉండనివ్వండి. మన్మథుని యొక్క ప్రభావం లేకపోతే వారి అలంకరణ అసంపూర్ణంగా ఉంటుంది.

**8.71** *ఇతి ధౌతపురం శ్రీమత్సరాన్సరసి మజ్జనేన శ్రియమాప్తవతోఽతిశాయినీమపమలాఙ్గభాసః ।*

*అవలోక్య తదైవ యాదవానపరవారిరాశేః శిశిరేతరరోచిషాప్యపాం తతిషు మంక్తుమీషే ॥౭౧॥*

**తాత్పర్యం:**

**ఈ విధంగా, తమలోని అసూయను కడిగివేసుకుని, సరస్సులో మునగడం ద్వారా గొప్ప అందాన్ని పొందిన, స్వచ్ఛమైన శరీర కాంతి గల ఆ స్త్రీలను చూసి,, సూర్య నారాయణుడు కూడా పశ్చిమ సముద్రపు నీటిలో మునిగిపోవాలని కోరుకున్నట్లు అనిపించింది.**

**॥ ఇతి శిశుపాలవధమ్ —— అష్టమః సర్గః (జలవిహారవర్ణనమ్) ॥**

**ఇది శిశుపాలవధము - ఎనిమిదవ సర్గ (జలక్రీడల వర్ణన) సమాప్తము."**